

#4 青云路 – 注册制度、专业形象

#4 Path for Development- Registration System and Professional Image_

A: 我又回到这里 I come back here again

它带给我很多第一次 I have my first experiences here

我第一次出来做保养

I conducted my maintenance for the first time

就在这里 Here

同: Anka

Tong: Anka

可以摆设围栏 Can furnish the rail

A: 好 OK

在这里第一次有被叫称呼「师父」 I was called [master] here for the first time

同: Anka , 可以开放升降机给乘客用

Tong: Anka, can open the lift for passengers

A: 知道 I get it

B: 升降机可以正常操作了吗? Can the lift be normally operated?

A: 可以了 Yes

B: 辛苦了，那就开放升降机给乘客用吧 Thank you. Please open it for passengers

A: 好 OK

B: 公公婆婆，升降机可以用了 uncle , auntie, the lift can be used

公: 辛苦了，工程师

Thank you, engineer

升降机的安全，就全靠你们了

Safety of the lift is upon to you.

G: 麻烦等等 Please wait for a moment

谢谢，师父 Thank you, master

A: (还有是她的笑容) (There is also her smile)

开心，当然开心 Happy. Of course, happy.

以前只会称呼人家做师父

I only called others master before

现在换转了 But now it is different

有种飘飘然的感觉

I am a little of proud

而且是我第一份工作 Moreover, this is my first job

这张注册证很重要的

This registration certificate is very important

对我们注册工程人员来说

For our certified engineers

就等同另一张身分证

It is equivalent to an ID card

因为合格申请的技工 Because the technician qualifying for the application

必须要去机电工程署注册申请 Must go to the Electrical and Mechanical
Services Department for registration application

批发了证件才可以称叫自己做注册工程人员

After getting the certificate, he can be called certified engineer

没有注册证或者忘记带

Without certificate,

是不可以工作的

The engineer cannot work

而我现在有齐安装 Moreover, I have the installation, maintenance and inspection registration

保养和检验的注册

有了这注册证 This certificate

就是专业身份的象征 symbolizes a professional identity

B: 我希望每位使用升降机和自动梯的乘客都能安全上落

I hope that each passenger taking the lift or escalator will be safe

我们是 Professional ; 专业

We are professional

是我的工作态度 That is my attitude toward work

A: 家伟，你查看有没有遗留东西

Hi, have you checked whether anything is left

我去喝杯水 I want to drink some water

同: 好的

Tong: OK

黄: 自 2012 年起

Huang: Since 2012

机电工程署所规管的《升降机及自动梯条例》

The Lift and Escalator Regulations regulated by the Electrical and Mechanical Services Department

引入了工程人员注册制度 Introduced the engineer registration system

进行电梯的相关工程都必需注册

People engaged in the project related to the lift and escalator shall be registered

或在注册人士既监督下才可进行 Or shall work under supervision by the registered personnel

从而促进业内人士的技术水平 So as to promote the technical level of the insiders

要成为注册的工程人员或工程师 To become a certified engineer

都需要接受严格的专业培训 You shall receive strict professional training

并且在注册电梯承办商工作获取 4 年的实际相关工作经验

And have the relevant practical work experience in the registered lift and escalator contractors for 4 years

才可向机电工程署申请注册 Then, you can apply for registration with the Electrical and Mechanical Services Department

我希望你们加入电梯行业 I hope you to join the lift and escalator industry

禀承一贯的专业精神 With the professional spirit

Make a Difference 的工作信念 And work belief of Make a Difference

为市民提供高质素的服务 Provide citizens with high quality services.